

# RÉSUMÉ SUJET 11

## SISTEMA FONOLÓGICO Y NORMA ORTOGRÁFICA.

### I. INTRODUCTION.

"La langue naturelle est une langue dans laquelle toutes les autres langues se laissent traduire". Les langues naturelles sont caractérisées par leur universalisme" (Hjelmslev).

- "Le signe linguistique est le résultat de l'association d'un signifiant et d'un signifié". (Saussure).

L'analyse du **signifiant** conduit à établir le système de sons (phonèmes) et des lettres (graphèmes); l'analyse du **signifié**, à définir le sens des mots (lexique et sémantique) et les relations qui s'instaurent entre eux pour que le sens puisse se réaliser.

### II. LES DEUX FACES DU MESSAGE.

#### A. CODE ORAL, CODE ÉCRIT.

Les messages linguistiques sollicitent sous leur double réalisation, orale et/ou graphique, le sujet dans son rôle d'émetteur ou de récepteur.

Un message oral s'échange de manière immédiate; un message écrit demande un intervalle de temps assez long.

Le message oral peut utiliser des éléments de la situation, ou la décrire.

Le message oral utilise des éléments prosodiques, alors que l'écrit peut seulement utiliser la ponctuation, et par rapport à l'intonation, il se trouve totalement démuné.

C'est pourquoi le message écrit est relativement plus long que le message oral.

#### B. PHONÈMES ET GRAPHÈMES.

- Le nombre d'unités est différent à l'oral et à l'écrit.  
Homme libre, toujours tu chériras la mer.  
[omelibRe / tu3uR / tyJeRiRa / lameR]

À l'écrit, 7 mots et à l'oral 4 groupes ou unités. Le nombre de phonèmes et de graphèmes est aussi différent (33 graphèmes et 26 phonèmes).

Il y a une grande distance en français entre l'oral et l'écrit.

#### C. GRAMMAIRE DE L'ORAL ET GRAMMAIRE DE L'ÉCRIT.

##### a) Le nombre:

sing: leur livre / pl: leurs livres

Deux réalisations différentes à l'écrit, tandis qu'à l'oral la même réalisation pour le singulier et le pluriel [laeRlivR].

Mais si l'on continue la phrase:  
"Leurs livres sont ouverts"

Dans cette phrase, au pluriel, la langue porte sur sa face orale une marque de pluriel ([s3]), et sur sa face écrite, quatre marques (s, s, sont, s).

Cependant, il peut arriver qu'il y ait une correspondance absolue entre les deux faces:

" Les travaux sont originaux"

**b) *Le genre des adjectifs:***

clair / claire  
petit / petite

Classement:

- Catégoriel:

- a) adjectifs invariables à l'écrit et à l'oral  
(Triste, capable, civique...)
- b) adjectifs variables à l'oral et à l'écrit  
(Noir / noire, cruel / cruelle....)

Catégorie2:

- a) oral, le féminin se termine par une consonne qui disparaît au masculin; à l'écrit, le masculin présente le graphème de la consonne, que l'on retrouve au féminin avec e.

verte/vert  
[vɛRt]/[vɛR]

- b) oral, le masculin termine par une syllabe ouverte et le féminin par une fermée; à l'écrit, le masculin termine par une consonne, le féminin termine par consonne (souvent redoublée) assortie de e.

léger/légère	ancien/ancienne
[leʒe]/[leʒeR]	[âsj ]/[ âsjen]

Il est possible de dériver le masculin du féminin, contrairement à l'usage établi par les grammairiens qui ne visent que le plan de l'écrit.

c) ***Présent de l'indicatif (1<sup>o</sup> groupe):***

À l'écrit comme à l'oral les formes se distinguent par des éléments (morphèmes) préposés ou postposés à un élément central (radical).

***DES PHONÈMES AUX SYLLABES.***

Les phonèmes n'ont pas de contenu sémantique; ce sont des unités purement formelles qui se combinent pour former des mots. Mais les mots, sur le plan articulatoire, comportent des unités intermédiaires, les syllabes:

- Un phonème peut à lui seul former une syllabe.
- Une syllabe peut former un mot.

Le phonème et la syllabe se situent sur le plan formel du langage; le mot, lui, appartient à la fois au plan du signifiant et à celui du signifié.

**A. *DEFINITION DE LA SYLLABE.***

"Une syllabe est un phonème ou un groupe de phonèmes que l'on prononce d'une seule émission de voix".

Elle est constituée d'une voyelle et éventuellement des consonnes et/ou semi-consonnes qui l'accompagnent dans la même émission de voix.

**B. *PROBLÈMES.***

**1) *Compte des syllabes.***

Le e muet et les semi-consonnes peuvent poser des problèmes: "cheval" (1 ou 2 syllabes?).

**2) *Quelles consonnes appartiennent à quelle syllabe?***

- Une consonne prononcée placée entre 2 voyelles appartient à la seconde syllabe: "locomotive".
- Deux consonnes prononcées différentes se séparent, sauf si la seconde est [R] ou [ʁ]: "problème".

**3) *Syllabes ouvertes et syllabes fermées.***

- **ouverte:** la syllabe termine par une voyelle prononcée: brumeux [bRy - mθ].
- **fermée:** la syllabe termine par une consonne prononcée.

La tendance fondamentale du français est à la syllabation ouverte.

#### **IV. DESCRIPTION STRUCTURALE DE L'ORTOGRAPHE.**

L'orthographe n'est pas isolée de la langue.

La société impose l'orthographe, et l'orthographe française déborde toujours la cohérence des analyses proposées par grammairiens et linguistes.

Au niveau de la description la linguistique nous offre-t-elle quelque recours?

##### **1. Les explications historiques.**

Notre orthographe est l'image approximative du français tel qu'il était prononcé au XVIII<sup>e</sup> siècle. L'orthographe n'a cessé de se transformer progressivement.

- Au niveau phonique le français durant son évolution va diverger radicalement du latin.
- Au niveau lexical, de nombreux homonymes sont apparus.
- Sur le plan de la grammaire, on a cherché à souligner par l'écrit certains traits que l'oral n'indiquait plus (-e final du féminin...).

Il paraît nécessaire de prendre conscience de ces phénomènes historiques avant de passer aux aspects synchroniques de l'orthographe.

##### **2. Orthographe et synchronie.**

Traditionnellement on distingue orthographe d'usage (étude de la position des lettres; le contexte) et orthographe de règles.

- Fonder l'orthographe sur la grammaire (sur les règles) témoigne d'une volonté de systématisation.

Malheureusement, ces règles, si minutieusement établies trahissent souvent une incohérence méthodologique.

- Il faut souligner que la description serait plus précise si l'on prenait appui sur les données de la linguistique pour distinguer nettement:
  - oral / écrit
  - 2 axes (syntagmatique / paradigmatic)
  - les différents niveaux (phonique / grammatical / lexical / sémantique).

##### **3. Système et orthographe.**

Peut-on parvenir à une description systématique de l'orthographe française?

Nous allons signaler quelques tentatives marquées plus ou moins profondément de l'esprit de la linguistique structurale.

**a) *Orthographe et dyslexie:***

Les études des phénomènes de dyslexie et la rééducation que celle-ci demande se fondent sur les données de la linguistique (Chassagny).

**b) *Etude raisonnée de l'écriture:***

Thimonnier essaie de décrire le "système graphique du français" (il n'existe pas de chaos et l'écriture forme un système, certes complexe, mais suffisamment cohérents, système régi par quelques principes fort simples.

(Constitue-t-elle une science? "L'orthographe").

Le recours à la linguistique pour améliorer les techniques pédagogiques signale la voie pour une connaissance plus scientifique de l'orthographe.

L'analyse exclusivement graphique de la langue néglige nécessairement nombre d'aspects du système que la réalisation orale est seule à révéler.

***Essais de description structurale:***

Description synchronique (V.G. Gak), selon les 2 axes fondamentaux: combinaisons graphiques (syntagmatique) et associations morphologiques (paradigmatiques).

On met vis-à-vis les phonèmes et les graphèmes.

**1. *Les distorsions:***

Trois types de distorsions entre l'oral et l'écrit.

- graphème simple / complexe. "
- graphème synonymes / homographes.
- graphème incomplet / plein.

**2. *Combinaisons de graphèmes:***

- Groupes stables, dissociés uniquement par le tréma ou h (ia, au, ou...)
- Groupes relativement stables (gu, qu...)
- Groupes occasionnels (ti, tion...)
  
- Groupes ambigus (ail, eil....)

**3. *Graphèmes diacritiques:***

Leur rôle est de permettre à d'autres graphèmes de fixer leur valeur propre.

(ch, ph, th, rh)

Il est évident que tout n'est pas résolu et que l'orthographe ne s'en trouve pas simplifiée.

Selon V. G. Gak l'analyse systématique des "entourages" et des combinaisons de graphèmes permet de déchiffrer et d'orthographier 95% des mots français.

Cette étude a voulu se fonder sur la linguistique.

Comme conclusion,, on peut se poser la question: en quoi la linguistique peut-elle éclairer les problèmes de l'orthographe?

De l'étude précédente nous retiendrons:

- 1) qu'il faut aborder l'orthographe d'un point de vue historique
- 2) qu'il convient de distinguer avec précision l'oral et l'écrit
- 3) qu'une réforme ne peut être entreprise que par des linguistes.